

Porównanie tłumaczeń Rzymian 16:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	— Bowiem wasze posłuszeństwo do wszystkich doszło; przez was więc raduję się, chcę zaś, [abyście] wy mądrymi byli ku — dobremu, czyści zaś względem — zła.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Bowiem wasze posłuszeństwo do wszystkich doszło raduję się więc z powodu was chcę zaś by wy mądrymi wprawdzie być względem dobra prości zaś względem złego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bo wasze posłuszeństwo znane jest wszystkim;* cieszę się więc z was i chcę, abyście byli mądrzy w tym, co dobre, i niezanieczyszczeni, jeśli chodzi o to, co złe.** ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Bo wasze posłuszeństwo do wszystkich doszło: z powodu was więc raduję się, chcę zaś, (by) wy mądrymi być* względem dobra**, nietkniętymi zaś względem zła**. ³⁾⁴⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Bowiem wasze posłuszeństwo do wszystkich doszło raduję się więc z powodu was chcę zaś (by) wy mądrymi wprawdzie być względem dobra prości zaś względem złego

¹⁾ <x>520 1:8</x>; <x>520 16:26</x>

²⁾ <x>530 14:20</x>

³⁾ "wy mądrymi być" składniej: "byście byli mądrzy".

⁴⁾ W oryginale substantywizowany przymiotnik rodzaju nijakiego.